

ディケンズの言語と文体

今林 修 (広島大学) 堀 正広 (熊本学園大学)
高口圭輔 (安田女子大学) 田畑智司 (大阪大学)

I. ディケンズの言語・文体研究概観

1. Franz, Wilhelm (1889) "Die Dialektsprache bei Ch. Dickens," *Englische Studien*, 12, 197-244.
2. 市河三喜 (1912) 「ディケンズと俗語の研究」『英文法研究』東京：研究社, 246-312.
3. Yamamoto, Tadao (1950, 1952, 2003) *Growth and System of the Language of Dickens: An Introduction to A Dickens Lexicon*. Osaka: Kansai University Press / Hiroshima: Keisuisha.
4. 山本忠雄 (1951) 『ディッケンズの英語』東京：研究社.
5. 山本忠雄 (1960) 『ディケンズの文体』東京：南雲堂.
6. Quirk, Randolph (1959) *Charles Dickens and Appropriate Language*. Durham: University of Durham.
7. Quirk, Randolph (1961) "Some Observations on the Language of Dickens," *A Review of English Literature*, 2: 3, 19-28.
8. Quirk, Randolph (1974) "Charles Dickens, Linguist," in his *The Linguist and the English Language*. London: Edward Arnold, 1-36.
9. Gerson, Stanley (1967) *Sound and Symbol in the Dialogue of the Works of Charles Dickens*. Stockholm: Almqvist & Wiksell.
10. Page, Norman (1969) "'A Language Fit for Heroes': Speech in *Oliver Twist* and *Our Mutual Friend*," *The Dickensian*, 65: 2, 100-07.
11. Page, Norman (1973, 1988) "Dickens and Speech," in his *Speech in the English Novel*. London: Longman / London: Macmillan.
12. Brook, George Leslie (1970) *The Language of Dickens*. London: André Deutsch.
13. 榊井迪夫, 田辺昌美 (編) (1972) 『ディケンズの文学と言語』東京：三省堂.
14. PALA 1980, University of Nottingham, Poetics and Linguistics Association.
15. Leech, Geoffrey and Mick Short (1981, 2007) *Style in Fiction: A Linguistic Introduction to English Fictional Prose*. London: Longman / Harlow: Pearson Education.
16. 斎藤兆史 (1983) 「ディケンズの文体研究序説」『リーディング』4, 163-80.
17. Ikeda, Yuko (1986) "The Language of Charles Dickens's 'I'-Narrations," 『北海道英語英文学』31, 21-32.
18. Golding, Robert (1985) *Idiolects in Dickens*. London: Macmillan.
19. Sørensen, Knud (1985) *Charles Dickens: Linguistic Innovator*. Aarhus: Arkona.
20. Newsom, Robert (1999) "Style of Dickens," in *Oxford Reader's Companion to Dickens*, edited by Paul Schlicke, Oxford: Oxford University Press, 540-45.
21. Stewart, Garrett (2001) "Dickens and language," in *The Cambridge Companion to Charles Dickens*, edited by John O. Jordan, Cambridge: Cambridge University Press, 136-51.
22. Ingham, Patricia (2008) "The Language of Dickens," in *A Companion to Charles Dickens*, edited by David Paroissien, Malden, Mass.: Blackwell, 126-41.
23. Tabata, Tomoji (1995) "Narrative Style and the Frequencies of Very Common Words: A Corpus-Based Approach to Dickens's First Person and Third Person Narratives," *English Corpus Studies*, 2, 91-109.

24. DH 1996, University of Bergen, Norway, Digital Humanities.
25. PALA 2000, Goldsmiths College, London, Poetics and Linguistic Association.
26. 堀正広 (2003) 「日本における Dickens の言語・文体研究書誌」
<http://www.dickens.jp/archive/6/6-hori-biblio.pdf>
27. Hori, Masahiro (2004) *Investigating Dickens' Style: A Collocational Analysis*. London: Palgrave Macmillan.
28. Nishio, Miyuki (2005) "The Reporting Clause in Dickens's Works," Ph.D. Dissertation, Hiroshima University.
29. Imahayashi, Osamu (2006) *Charles Dickens and Literary Dialect*. Hiroshima: Keisuisha.
30. Koguchi, Keisuke (2009) *Repetition in Dickens's A Tale of Two Cities*. Hiroshima: Keisuisha.
31. DH 2010, King's College, London, Digital Humanities. (Masahiro Hori, Osamu Imahayashi, Tomoji Tabata, and Miyuki Nishio received the award for the best poster for 'The Dickens Lexicon and its practical use for linguistic research'.)
32. Funada, Saoko (2011) "Rhetorical Expressions in Charles Dickens's Novels," Ph.D. Dissertation, Hiroshima University.
33. Mahlberg, Michaela (2012) *Corpus Stylistics and Dickens's Fiction*. London: Routledge.
34. Tyler, Daniel, ed. (2013) *Dickens's Style*. Cambridge: Cambridge University Press.

- (1) We may come nearer to a sympathetic appreciation of Dickens's language if we consider it under four heads: his use of language for individualization; for typification; his use of it structurally; and his use of it experimentally. (1961: 20, 1974: 7)
- (2) The study of the language used by an author serves two purposes. It can lead the way to a better understanding of the author's meaning and a fuller appreciation of his literary skill, and it can provide material for the study of the history of the language. The two approaches to a literary work are closely intertwined and one helps the other. (13)
- (3) Dickens was a great prose stylist and yet criticism has frequently disregarded or undervalued his style. Striking but elusive, at once entirely a property of his prose and yet apparently superfluous, style has often evaded the attention of scholarship that is focused on the qualities of Dickens's fiction it considers more meaningful. Whether understood as a set of local verbal details or larger narrative modes, as an imaginative habit or an occasional flourish, as a way of writing peculiar to the author or shared within periods and genres, style has sometimes been deemed incidental, as if it is a merely playful, self-delighting distraction from the plain meaning of the work. Such a view has been fostered implicitly through the crowding out of attention to style in preference for other interests in Dickens's writing, but also explicitly through the kind of attention it has been granted. Early readers who lamented the irregularity of Dickens's prose and its deviations from contemporary standards of correctness, and subsequent scholars who have analysed the techniques and rhetorical features of Dickens's writing, have regarded style, helpfully but limitingly, as an end in itself, cut off from matters of plot and theme and from the deepest interests and values of the fiction. These perspectives have long been accompanied by another view: that Dickens's unruly style runs at odds with the central aims of his writing, whether productively or self-defeatingly. The many purposeful, cooperative contributions of his highly stylised prose to his fiction have been under-represented. (2)

II. 山本忠雄博士(1904-91)年譜

- 1904 12月1日、大阪市に生まれる
1928 東京帝國大學卒業
1929 廣島高等師範學校教授
1938 『文體論研究』が三省堂から出版、岡倉賞受賞
1940 『文體論：方法と問題』が賢文館から出版
1941 早春に *Dickens Lexicon* の構想を思い立つが戦局の悪化により作成は後送りになる
1944 初春に *Lexicon* の“Introduction”を執筆開始
秋、東京帝國大學に博士論文として“Growth and System of the Language of Dickens: An Introduction to a *Dickens Lexicon*”を提出
1945 8月6日、原子爆弾により *Lexicon* の資料が消失
1946 廣島文理科大學教授
“Growth and System”により東京帝國大學より博士号を取得
Dickens Lexicon 第一次共同研究
1950 *Growth and System* が関西大学から出版
1951 『ディッケンズの英語』が研究社から出版
1952 大阪女子大学教授
Growth and System の第二版が関西大学から出版（教え子の東田千秋と榊井迪夫による「目次」が付く）
Dickens Lexicon 第二次共同研究
1953 学士院賞受賞
1954 神戸大学教授
Dickens Lexicon 第三次共同研究
1960 単独での *Dickens Lexicon* 作成へ
『ディッケンズの文体』が南雲堂から出版
1968 南山大学教授
1971 大谷女子大学教授
1978 定年
1991 7月28日、永眠
2003 学士院賞受賞 50周年記念事業として *Growth and System* の改訂第三版が溪水社から出版

III. *Dickens Lexicon Digital* 関連年譜

- 1997 ご遺族から蔵書の寄贈、整理中に *Dickens Lexicon* のカード 58,273 枚が見つかる
1998 *Dickens Lexicon Project* 発足、第一次作業に着手
2004 第一次作業終了、第二次作業に着手
2007 第二次作業終了、第三次作業に着手
2008 科学研究費補助金（基盤研究（C））「多機能搭載型電子版ディッケンズレキシコン作成とその活用研究」
The 2008 Poetics and Linguistics Association International Conference, the University of Sheffield での発表
2009 The 3rd International Conference of the Society of Historical English Language and Linguistics, Hiroshima University でのシンポジウム
2010 The Digital Humanities 2010, King's College, London (Masahiro Hori, Osamu Imahayashi, Tomoji Tabata, and Miyuki Nishio received the award for the best poster for ‘The Dickens Lexicon and its practical use for linguistic research’.)
2011 科学研究費補助金（基盤研究（B））「高機能インターフェイスを備えたデジタルディッケンズレキシコン作成とその活用研究」
2012 The Bicentenary Annual Dickens Conference, the University of Portsmouth での発表
2014 科学研究費補助金（基盤研究（B））「次世代 *Dickens Lexicon Digital* の開発とそれに基づく後期近代英語研究」
The Digital Humanities 2014, the University of Lausanne でのポスターセッション
英語コーパス学会第40回大会でのシンポジウム
The 5th International Conference of Digital Archives and Digital Humanities, National Taiwan University でのシンポジウム
Dickens Lexicon Digital のテストバージョンが完成

IV. *Dickens Lexicon Digital* 作成プロジェクトメンバー一覧 (2015年6月現在)

代表：黒瀬保 (西南学院大学名誉教授)

顧問：伊藤弘之 (熊本大学名誉教授)、田中逸郎 (広島大学名誉教授)

実行委員長：堀正広 (熊本学園大学教授)

実行委員：地村彰之 (広島大学教授)、今林修 (広島大学教授)、田畑智司 (大阪大学准教授)

定義担当：伊藤弘之、堀正広、今林修、田畑智司、池田裕子 (熊本大学非常勤)、高口圭轉 (安田女子大学教授)、西尾美由紀 (近畿大学講師)、船田佐央子 (別府大学講師)

Web アプリケーションの開発担当：永崎研宣 (人文情報学研究所主席研究員)

統計処理及びコロケーションの検索機能開発担当：三宅真紀 (大阪大学准教授)

入力担当：中川憲 (安田女子大学教授)、脇本恭子 (岡山大学教授)、水野和穂 (広島修道大学教授)、福元広二 (広島修道大学教授)、大野英志 (倉敷芸術科学大学准教授)、澤田真由美 (愛知学院大学准教授)、隈元貞広 (熊本大学教授)、竹下裕俊 (尚絅大学教授)、村田和穂 (有明工業高等専門学校教授)、加茂淳一 (元九州ルーテル大学准教授)、村田倫子 (熊本学園大学非常勤)

V. 論文、報告書等

堀正広、地村彰之、今林修、田畑智司 (2007) 「*Dickens Lexicon* プロジェクトについて」『英語青年』2月号, 研究社: 東京, 670-72.

Imahayashi, Osamu, Masahiro Hori, Akiyuki Jimura and Tomoji Tabata (2008) “The *Dickens Lexicon* Project,” *ERA*, Vol. 25, Nos. 1&2, The English Research Association of Hiroshima, pp. 43-53.

Imahayashi, Osamu (2008) “The *Dickens Lexicon* Project: A Preliminary Report,” The Proceedings of PALA 2008. (<http://www.pala.ac.uk/resources/proceedings/2008/imahayashi2008.pdf>).

Imahayashi, Osamu (2010) “Dr Tadao Yamamoto and the *Dickens Lexicon*,” *Aspects of the History of English Language and Literature*, edited by Osamu Imahayashi, Yoshiyuki Nakao and Ogura Michiko. Frankfurt: Peter Lang, 159-71.

堀正広、田畑智司、今林修、西尾美由紀、地村彰之 (2011) 「*Dickens Lexicon* Project と *Lexicon* の利用法」『英語英文学研究』第38号, 大阪大谷大学, 143-204.

Tabata, Tomoji, Masahiro Hori, Osamu Imahayashi, Miyuki Nishio, and Kiyonori Nagasaki (2014) “The *Dickens Lexicon Digital* and the Study of Late Modern English,” The 5th International Conference of Digital Archives and Digital Humanities, National Taiwan University, 57-61.